

PELITA



BRUNEI

AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI
DI-TERBITKAN PADA TIAP² HARI RABU

TAHUN 11 BILANGAN 39 RABU 28 September, 1966. 1386 جمادى الآخر 12 رابو PERCHUMA

Allah Lanjutkan Usia D.Y.M.M.



**D.Y.M.M.
Mengurniakan
Bintang²
Kehormatan
dan Pingat²
kapada 73 Orang**

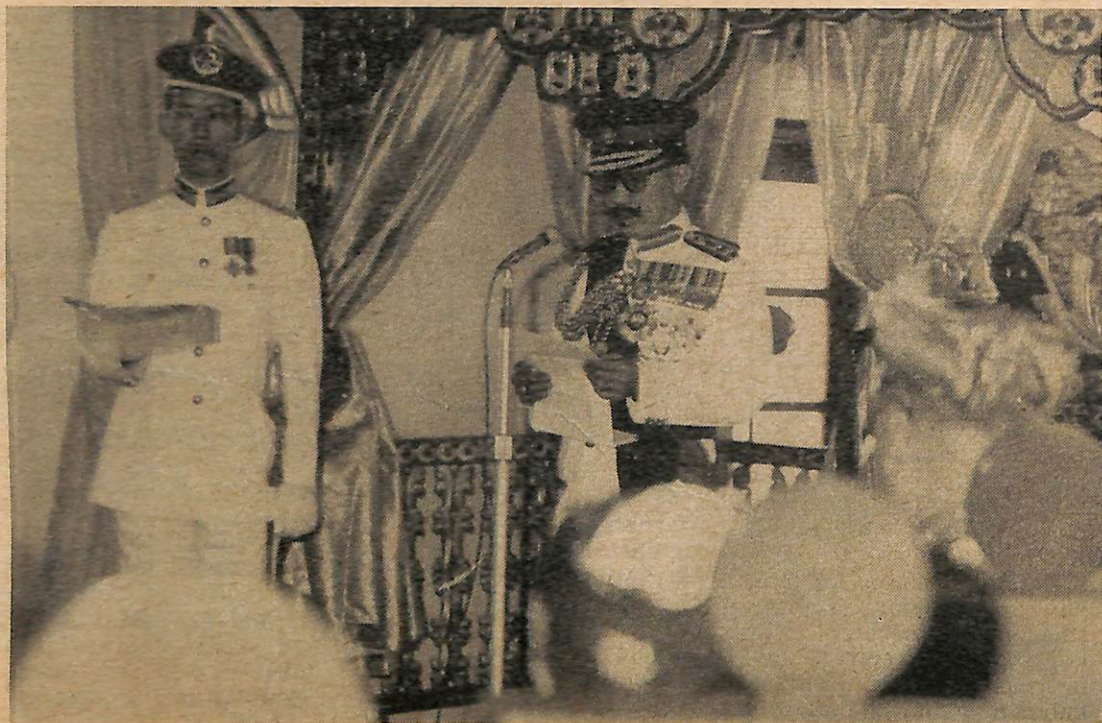
BANDAR BRUNEI. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin telah mengurniakan Bintang² Kehormatan dan Pingat² kapada seramai tujuh puluh tiga orang dalam satu Istiadat di-Istana Darul Hana bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda pada petang hari Juma'at 23 September, 1966.

Tiga orang daripada-nya telah di-kurniakan gelaran Dato. Awang William Henry Doughty telah di-kurniakan Bintang Kehormatan D.S.L.J.; manakala Awang Malcolm McInnes, Pegawai Pelajaran Negara, Brunei dan Major Adnan Denny, masing² telah di-kurniakan Bintang Kehormatan D.P.M.B.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah men-

LIHAT MUKA 8

SATU pemandangan Istiadat Perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan di-Bandar Brunei pada 23 September, 1966. Dalam gambar ini kelihatan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan sedang memeriksa perbarisan Askar Melayu Di-Raja Brunei.



Istiadat Perbarisan Menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan

BANDAR BRUNEI.— Satu Istiadat Perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan Sir Omar Ali Saifuddin kali yang kelima puluh telah dilangsungkan di-Bandar Brunei pada pagi hari Juma'at 23 September, 1966.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah berchemar Duli ka-Istiadat Perbarisan itu di-mana Baginda telah memeriksa Perbarisan dan menerima Tabek Kehor-

matan Di-Raja.

Perbarisan itu di-ketuai oleh Major J.R.E. Laird dari Askar Melayu Di-Raja Brunei.

Pasokan² Askar Melayu Di-Raja Brunei, Pulis Di-Raja Brunei, Batalion Kedua Q.E.O. Gurkha Rifles dan juga tujuh Pasokan Pertubohan Awam ia-itu Jabatan Laut Negara, Kastam Di-Raja Brunei, Bomba, Palang

LIHAT MUKA 4

D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin kelihatan bertitah di-Istiadat Mengadap di-Istana Darul Hana bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda pada 23 September, 1966.

Persidangan Majlis Perkembangan Industri Asia di-Bangkok

BANDAR BRUNEI. Rombongan Perwakilan Brunei ka-Persidangan Majlis Perkembangan Industri Asia yg. di-ketuai oleh Yang Berhormat Pg. Damit bin Pg. Sunggoh, Penulong Menteri Pertanian dan di-sertai oleh Awang Zakaria bin Haji Sulaiman dari Pejabat Setia Usaha Kerajaan dan Dr. J.S. Gould, Penasehat Ekonomi Bangsa2 Bersatu telah selamat kembali ka-Brunei pada petang 13 September, 1966 sa-telah berada di-luar negeri selama dua minggu.

Persidangan Majlis Perkembangan Industri Asia itu telah di-adakan di-Bangkok, ibu kota Thailand, dari 2 September, 1966 hingga 7 Sepembert, 1966 dan telah di-hadiri oleh 19 buah negeri, semua-nya ahli2 dari kawasan Asia dan Timor Juah.

Persidangan itu telah di-pengerusi oleh Dr. Porn Sri-chamara, ketua Perwakilan Thailand.

Majlis Perkembangan Industri Asia ini telah pun di-tubuhkan oleh ECAFE dalam mashuarat Tahunannya yang ke-XXII yang telah berlangsung di-New Delhi pada awal tahun ini.

Majlis ini di-tubuhkan ada-lah memandangkan kapada kemundoran perkembangan Industri di-Kawasan Asia dan Timor Jauh walau pun lebih daripada 2/3 dari penduduk di-dunia ini ada-lah di-dapati di-kawasan ini.

Dalam persidangan pertama Majlis ini beberapa perkara yang penting telah di-perbincangkan termasuklah chara2 menggunakan Gas asli yang terdapat di-Iran dan Brunei dan juga penubuhan satu badan penasehat yang pakar untuk menasehatkan negeri2 ahli dalam satu2 projek yang di-ranchang oleh sa-sabuaah negeri itu kalau negeri2 itu meminta bantuan badan itu.

Di-samping menghadriri Persidangan Majlis Perkembangan Industri Asia ini, rombongan ini juga telah dapat mengadakan perjumpa'an dengan Menteri Pertanian Thailand dan Menteri Hal-Ehwal Ekonomi Thailand.

Dalam perjumpa'an ini, yang di-adakan sa-chara tidak resmi, beberapa perkara yang berkenaan dengan pertanian dan perbekalan makanan telah di-

binchang termasuk chara2 kedua2 buah negeri Brunei dan Thailand bekerja sama dalam segala bidang ekonomi dan pertanian.

Rombongan ini juga telah dapat melawat beberapa buah pusat pertanian seperti, pusat penyiasat padi, Artificial Insinuation Centre di-Nong Po dan perusahaan perternakan ayam yang berdekatan dengan Bangkok.

Waktu² Sembahyang, Imsak dan Matahari Terbit

Waktu² sembahyang imsak dan matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong Mulia hari Rabu 28 September hingga ka-hari Selasa 4 Oktober, 1966 ada-lah seperti di-bawah ini:—

Hari Bulan	Dzohor	Asar	Maghrib	Isha	Imsak	Matahari Suboh Terbit
28 Sept.	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51 6.08
29 Sept.	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51 6.08
30 Sept.	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51 6.08
1 Oktober	12.16	3.33	6.17	7.31	4.35	4.50 6.07
2 Oktober	12.16	3.33	6.17	7.31	4.35	4.50 6.07
3 Oktober	12.16	3.33	6.17	7.31	4.35	4.50 6.07
4 Oktober	12.16	3.33	6.17	7.31	4.35	4.50 6.07

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

BELIA2 DARI SELUROH NEGARA MENYEMBAHKAN UCHAPAN IKRAR TA'AT SETIA KEBAWAH D.Y.M.M. MAULANA AL-SULTAN

BANDAR BRUNEI. — Pemuda Pemudi di-seluruh Negeri Brunei telah menyebarkan ucapan i k r a r t a' a t s e t i a Kabawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin sebagai menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda Kali Yang Ke-50.

Uchapan itu telah ditanda tangani oleh Yang Di-Pertua, Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei Yang Berhormat Awang Abdul Aziz Umar dan telah disebarkan Kabawah Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Istiadat Mengadap di-Istana Darul Hana pada pagi hari Juma'at 23 September, 1966 oleh empat orang wakil dari Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei.

Wakil2 tersebut ia-lah: Awang Yahya bin Mohd. Yusof, Setia Usaha Agong, Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei (selaku Wakil Belia2 dari Daerah Brunei dan Muara); Awang Ahmad bin Kadi (selaku Wakil Belia2 dari Daerah Tutong); Awangku Tajuddin bin Pengiran Abu Bakar (selalu Wakil Belia2 dari Daerah Belait) dan Awang Ya-

zid bin Ibrahim (selaku Wakil Belia2 dari Daerah Temburong).

Kandungan ucapan tersebut ada-lah seperti berikut:

"Ampun Tuanku beribu ampun, sembah patek pacheal yang hina junjong di-ampun:

Dengan menyusun sepuluh jari terlebih dahulu patek bagi pehak dan atas nama ra'ayat Duli Tuanku dari golongan pemuda pemudi di-seluruh pelusok Negeri Brunei Darul-Salam, menguchapkan shukor kapada Allah Subhanahu Wata'ala yang telah mengurniakan limpah kurnia-nya membolehkan patek2 semua, selaku pemuda pemudi di-negeri Brunei yang sangat di-chintai ini, bersama2 dengan ra'ayat Duli Tuanku yang lain dan penduduk2 negeri ini meraikan Hari Puja Usia Duli Yang Maha Mulia Tuanku kali yang ke-50.

Ampun Tuanku: Pada sa'at yang baik dan hari yang berdaulat ini ra'ayat Duli Tuanku dari golongan pemuda pemudi di-seluruh tanah ayer, dengan semangat belia yang bergemuruh dan perasa'an yang penuh dengan keshukoran

dan kegembira'an patek sekalian menyebarkan tahniah yang tidak terhingga nilai-nya kapada Duli Tuanku sa-bagai satu Kehormatan bagi mengingati Hari Ulang Tahun Puja Usia Duli Tuanku yang sangat di-berkati ini.

Daulat Tuanku: Pada hari yang berbahagia lagi bersejarah ini patek sekalian, dengan azam yang tunggal dan dari hati yang puteh serta niat yang suci, membaharui dan meneruskan ikrar ta'at setia patek sekalian kapada Duli Tuanku dan ra'ayat serta negeri yang Duli Tuanku perintahkan.

Akhirul Kalam dengan sampena hari yang bersafa'at ini patek sekalian berdo'a semoga Allah Subhanahu Ta'ala akan melanjutkan usia Duli Tuanku, Kerabat Di-raja dan ra'ayat Duli Tuanku yang ta'at lagi setia keseluruhannya. Mudahan2 juga Allah Subhanahu Ta'ala akan terus dan sentiasa melimpahkan perlindungan dan pertunjak-Nya dalam tugas Duli Tuanku sa-bagai Ketua Negara dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei, Memerintah dengan penoh keadilan dan kebijaksanaan semata2 kerana Allah Subhanahu Wata'ala jua hendak-nya.

Ampun Tuanku: Sekianlah sahaja yang patek sekalian dapat sembahkan dan patek sekalian dengan menyusun sa-puluh jari menjunjong ampun dan ma'af jika sekira-nya ada terdapat persembahan perkata'an yang kurang manis dan bahasa yang kurng majlis."

Menghadhiri Kursus Kebajikan Masharakat di-England

BERAKAS. — Dayang Marhani binte Abdul Latif dari Jabatan Kebajikan Masharakat Negara, Brunei telah berlepas dengan kapal terbang ka-United Kingdom pada hari Khamis 22 September, 1966 untuk menghadhiri Kursus Keba-

jikan Masharakat sa-lama enam bulan.

Kursus tersebut akan diadakan di-Barking Regional College of Technology, London dan akan di-hadiri oleh Pegawai2 dari Jabatan Kebajikan Masharakat Sa-berang Laut.



Ini-lah satu pemandangan Pintu2 Gerbang yang indah di-bena di-Bandar Brunei

pada waktu malam pada masa di-adakan perayaan bagi menyambut Hari Ulang

Tahun Keputeraan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan pada tahun ini.

Menternak Ayam Untok Menchari Keuntungan

SAMBONGAN

Sungguh pun terdapat beberapa jenis penyakit ayam, tetapi tidak-lah mungkin untuk menyatakan kesemua-nya di-sini. Bagaimana pun dua jenis yang sangat murabahaya dan selalu di-dapati di-sini serta langkah2 untuk mengawal-nya adalah di-nyatakan di-bawah.

PENYAKIT BULAN TUJUH

Ini ia-lah penyakit utama yang membunuh ayam2 di-negeri ini. Apabila sahaja ayam2 itu di-serang oleh penyakit ini, maka mangsa2-nya hampir2 saratus peratus. Ayam2 yang di-serang oleh penyakit ini akan kelihatan tidak bermaya, munchong-nya terbuka tersempit2 menarek nafas, dan biasa-nya selalu berak2 mengeluarkan najis berwarna puteh kehijauan. Sechara ringkas untuk menyatakan ayam2 mati lekas. Kebanyakan dari ayam2 yang di-serang oleh penyakit telah mati dalam masa beberapa jam hingga dua hari. Kalau ada pun yang hidup, kaki dan leher-nya akan lumpoh tegang serta murbahaya sebagai pembawa2 penyakit. Boleh di-katakan penyakit ini tiada ubat-nya, tetapi satu jenis suntekan boleh di-dapati untuk men-

chegah-nya. Jika suntekan ini di-lakukan pada masa yang menepati, ayam2 itu tidak akan di-serang oleh penyakit selama kira2 dua tahun ia-itu umur yang ayam2 itu biasa hidup. Ada sa-jenis ubat suntekan khas untuk anak2 ayam kechil untok melindungi mereka sa-hingga berumur 6 minggu yang mana sa-lepas itu suntekan biasa untok melindungi mereka sa-lama dua tahun diberikan.

COCCIDIOSIS

Ini ia-lah satu penyakit yang mengenai anak2 ayam yang sedang membesar dan menelan banyak korban. Anak2 ayam yang di-serang oleh penyakit itu rupa-nya puchat dan mengidapi berak2 bercham-por darah. Hama2 yang menyebabkan penyakit ini di-dapati dalam najis2 ayam yang di-serang oleh penyakit itu, maka dengan sebab itu ada-lah mustahak untok membuang najis2 kumpulan ayam yang di-serang oleh penyakit tersebut. Semua ayam2 yang berpenyakit mesti-lah di-berikan rawatan dan petak-nya di-bersehhkan dengan ubat2. Jika penyakit ini dapat di-ketahui awal, ia-nya boleh diubat sechara berjaya dengan ubat2 saperti Embazin, Sul'mez, Avisol dan

lain2 lagi. Semua ubat2 ini mengandongi sulphamezathine. Ubat2 itu mesti-lah di-champor dengan ayer mengikut sukatan satu chamcha besar bagi tiap2 satu pint ayer, atau 2 ounce bagi tiap2 satu gelen ayer. Ia-nya mesti-lah diberikan kapada ayam2 saperti berikut:—

3 hari ubat2 champoran. 2 hari ayer minuman biasa. 3 hari ubat2 champoran. Ada-lah tidak mungkin untok menerangkan sechara lanjut berbagai perkara mengenai ternakan ayam dalam cheramah ini. Jabatan Pertanian menerusi Bahagian Kehaiwanan ada menyediakan untok orang ramai maalamat2 yang di-perlukan dan nasihat mengenai ternakan ayam dan lain2 perkara mengenai ternakan binatang. Jika awang2 memerlukan nasihat dan paduan bagi memulakan sa-buah ladang ternakan ayam, urusan, pasaran dan penchehagan penyakit, maka jangan-lah teragak2 untok menemui Pegawai Kehaiwanan, Brunei, di-Klinik Haiwan, Jalan Berakas, sama ada datang sendiri di-waktu masa bekerja atau dengan surat, atau menerusi sebarang kakitangan Jabatan Pertanian di-mana2 daerah. Semua perkhidmatan kehaiwanan ada-lah perchoma.

PERLUMBAAN GO-KART

BERAKAS. — Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin di-jangka akan berchemar Duli ka-temasha Perlumbaan Kereta Go-Kart bagi menyambut Hari Keputeraan Baignda pada tahun ini.

Perlumbaan Go-Kart itu akan di-adakan di-Perkhemahan Askar Melayu Di-Raja Brunei pada jam 10 pagi hari Ahad 2 Oktober.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan juga akan menyampaikan hadiah kapada pemenang2 dalam Perlumbaan Go-Kart itu.

Di-antara achara2 yang akan di-adakan di-temasha tersebut ia-lah Perlumbaan Bahagian "Grand Prix." Pasokan yang menjadi Johan dalam perlumbaan itu akan di-kurniakan Perisai Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan. Tiap2 peserta dalam pasokan yang menang akan di-berikan hadiah Pingat Emas dan juga wang sabanyak \$300 yang akan di-bahagikan sama-rata antara tiap2 peserta dalam pasokan yang menang itu.

Sa-lain daripada pemandu2 Go-Kart tempatan, Pemandu2 Go-Kart dari Miri dan juga dari Pasokan2 Keselamatan akan mengambil bahagian.

Penduduk2 Di-Seluruh Negara Bergembira Menyambut Hari Keputeraan Baginda

PERAYAAN2 bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin Sa'adul Kairi Waddin kali yang ke-lima puluh di-adakan sa-chara besar2an dan meriah di-Daerah2 Brunei dan Muara, Belait Tutong dan Temburong pada tahun ini.

Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan telah berchemar Duli ka-Istiadat2 Perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda di-Bandar Brunei pada pagi 23 September; di-Kuala Belait pada pagi 25 September dan di-Pekan Bangar, Temburong pada kelemarin pagi. Baginda juga akan berchemar Duli ka-Istiadat Perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda di-Pekan Tutong pada pagi 29 September.

Sa-lepas di-adakan Istiadat Perbarisan di-Bandar Brunei satu Istiadat Mengadap telah di-langsungkan di-Istana Darul Hana di-mana Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan telah melafadzkan titah ucapan yang amat di-hargai. Pada petang hari itu Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah mengurniakan Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 kepada seramai 73 orang dalam satu lagi Istiadat di-Istana Darul Hana.

Pada masa di-adakan Istiadat Mengadap di-Istana Darul Hana pada pagi 23 September, ucapan2 tahniah dan ikrar ta'at setia Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan telah di-sampaikan oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Bendahara; dan oleh Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Ma'un; Pesuroh Jaya Tinggi British di-Brunei Yang Terutama Awang F.D. Webber. Ucapan2 sa-demikian juga telah di-sembahkan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan oleh Wakil2 dari Persatuan2 dan lain2-nya dari seluruh negara.

Perayaan2 sa-chara besar2an dan meriah itu yang telah di-langsungkan dan akan di-langsungkan di-seluruh negara pada masa di-adakan Sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Al-Sultan pada tahun ini, membuktikan bahawa ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan serta juga penduduk2 dari segala bangsa yang mendiami di-Negeri Brunei Darus Salam ini bergembira bagi menyambut Hari Keputeraan Baginda.

Istiadat Perbarisan Menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M.

DARI MUKA 1

Merah, Pengakap, Pandu Puteri dan Boys Brigade serta tiga buah Pancharagam, ia itu Pancharagam2 Askar Melayu Di-Raja Brunei; Pancharagam Pulis Di-Raja Brunei dan Pancharagam Batalion Kedua Q.E.O. Gurkha Rifles telah mengambil bahagian dalam Istiadat tersebut.

Di-antara para hadirin di-Istiadat itu ia-lah Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Bendahara; Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Ma'un; Pesuroh Jaya Tinggi British di-Brunei, Yang Terutama Awang F.D. Webber; Pega-

wai Pemerintah Askar British di-Borneo; Pegawai2 Kanan Kerajaan; Ahli2 Majlis2 Mashuarat Di-Raja, Negeri dan Daerah; Pembesar2 Negara dan lain2-nya.

Beribu2 orang dewasa dan kanak2 sekolah dari berbagai2 bangsa telah membanjiri kawasan Padang Besar Bandar Brunei untok menyaksikan Perbarisan Menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan pada pagi hari tersebut.

**GUNAKAN-LAH
BAHASA
MELAYU**



Ucapan2 tahniah dan ikrar ta'at setia telah dilafadzkan di-Istiadat Mengadap di-Istana Darul Hana pada 23 September, 1966 oleh: Y.T.M. Seri Paduka Duli Pengiran Bendahara (gambar atas sa-belah kanan) Menteri Besar Brunei, Y.A.B. Dato Seri Paduka Marsal bin Ma'un (atas) dan Pesuroh Jaya Tinggi British di-Brunei Yang Terutama Awang F.D. Webber (gambar bawah).



ADAT SAMBUTAN RI KEPUTERAAN M.M. MAULANA AL-SULTAN ISTANA DARUL HANA

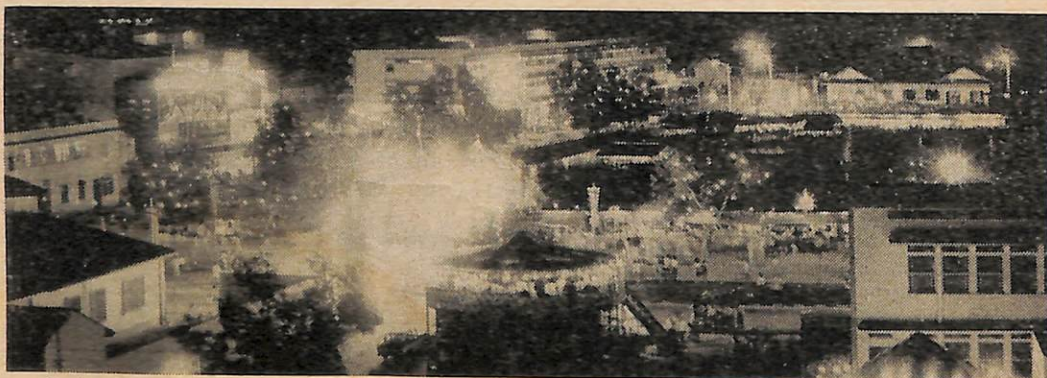


Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin dan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Raja Isteri kelihatan di-satu Istiadat bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Istana Darul Hana pada 23 September, 1966.

William Henry Doughty yang kurniakan Bintang Kehormatan Seri Laila Jasa (D.S.L.J.) (Jah Kedua) oleh D.Y.M.M. kelihatan sa-masa meng-Istiadat Pengurniaan Bintang Kehormatan dan Pingat di-Istana Darul Hana pada 23 Septem-



Satu pemandangan di-antara para hadhirin di-satu Istiadat Sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Istana Darul Hana pada 23 September, 1966.



Satu pemandangan Bandar Brunei pada masa di-adakan perayaan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan kali yang Ke-50.



Tiga orang wakil dari Negeri Brunei telah menghadiri Mashuarat Lembaga Penasehat Haji di-Malaya baru2 ini. Gambar ini di-

ambil di-bangunan Lapangan Terbang Berakas sa-belum wakil2 tersebut berlepas ka-Malaya. Dari kiri ka-kanan: Awang Ibrahim bin

Mohd. Tinggal, Yang Di-Mulia-kan Pehin Bendahari Haji Mohd. Taha bin Bakir dan Awang Haji Ghazali bin Umar.

Acharya2 Perayaan Sambutan Hari Keputeraan D.Y.M.M. Di-Daerah Brunei dan Muara

BANDAR BRUNEI. — Perayaan bagi menyambut Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan kali ke-50 di-Daerah Brunei dan Muara telah di-mulai semenjak 17 September dan akan berakhir pada 12 Oktober.

Acharya2 yang akan di-adakan pada hari ini, 28 September, hingga 12 Oktober ada-lah saperti berikut: 28 September: (a) Jam 6.00 petang — Mula menyalakan api Pintu2 Gerbang Bangunan2, Permainan Hiboran di-Padang Besar Bandar Brunei, Permainan Kanak2 di-kawasan Dewan Kemasharakatan dan kawasan Panggong Boon Pang Baru, Bandar Brunei. (b) Jam 7.30 malam — Joget Moden, Malam Aneka Warna, Malam Kebudayaan Antara Bangsa, Pesta Tarian Sekolah2 dan Maktab2 di-Padang Besar Bandar Brunei, Pertunjukan Wayang Gambar dari Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad di-Padang Besar Bandar Brunei.

29 September: (a) Jam 2.00 petang: Pertunjukan Senaman Ramai, Tarian Ramai dan Jimnastik oleh Sekolah2 dan Maktab Perguruan Melayu Brunei di-Padang Besar Bandar Brunei. (b) Jam 6.00 petang — Mula menyalakan api Pintu2 Gerbang, Bangunan2, Permainan Kanak2 di-kawasan Dewan Kemasharakatan dan kawasan Panggong Boon Pang Baru, Bandar Brunei. (c) Jam 7.30 malam — Joget Moden, Malam Aneka Warna, Malam Kebudayaan Antara Bangsa, Pesta Tarian Sekolah2 dan Maktab2 di-Padang Besar Bandar Brunei. (d) Jam 8.00 malam — Pertandingan Tinju di-Dewan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei.

30 September: (a) Jam 8.00 pagi — Perlumbaan Ba-

sikal di-Kawasan Tongkadeh. (b) Jam 6.00 petang — Mula menyalakan api Pintu2 Gerbang, Bangunan2, Permainan Hiboran di-Padang Besar Bandar Brunei, Permainan Kanak2 di-kawasan Dewan Kemasharakatan dan kawasan Panggong Boon Pang Baru, Bandar Brunei. (c) Jam 7.30 malam — Joget Moden di-Padang Besar Bandar Brunei.

1 Oktober: (a) Jam 6.00 petang — Mula menyalakan api Pintu2 Gerbang, Bangunan2, Permainan Hiboran di-Padang Besar Bandar Bru-

nei, Permainan Kanak2 di-kawasan Dewan Kemasharakatan dan kawasan Panggong Boon Pang Baru, Bandar Brunei. (b) Jam 7.30 malam — Joget Moden di-Padang Besar, Bandar Brunei, Perlawanan Akhir Sepak Raga Jaring di-Dewan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei.

2 Oktober: Jam 9.00 pagi — Perlumbaan Go-Kart di-Perkhemahan Askar Melayu Di-Raja Brunei di-Berakas.

LIHAT MUKA 7

BERKHIDMAT-LAH DENGAN PULIS DI-RAJA BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan atau mereka yang di-bawah Naongan British Peranakan Brunei ada-lah di-pelawa untuk berkhidmat sa-bagai Pulis Baru dalam Pasokan Pulis Di-Raja Brunei.

Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 18 tahun dan 28 tahun.

Mereka mesti-lah lulus Darjah Enam Sekolah Melayu atau Primary Enam Sekolah Inggeris.

Tinggi tiap2 pemohon mesti-lah sekurang2-nya lima kaki dua inchi dan ukoran dada ia-lah sekurang2-nya tiga puloh satu

inchi bila tidak menarek napas.

Pemohon2 juga mesti-lah di-akui sehat oleh Pegawai Perubatan Kerajaan.

Gaji-nya ia-lah sa-ratus delapan puloh ringgit sa-bulan.

Chalon2 yang berjaya mesti-lah bersedia menjalani latehan di-Malaya.

Borang2 permohonan boleh di-dapati dari Ibu Pejabat Pulis Di-Raja, Daerah Brunei atau Panaga.

Borang2 yang sudah di-penohkan, hendak-lah di-kembalikan ka-Ibu Pejabat Pulis Di-Raja Brunei, tidak lewat daripada 29 September, 1966.

KENYATAAN PEJABAT BANDARAN BRUNEI

ORANG ramai khas-nya semua pemegang lesen Bandaran yang menjalankan perniagaan berjual sebarang makanan dan minuman di-Kawasan Bandaran, Brunei, bahawa, se-bagai langkah berjaga2 bagi menchegeh kemungkian merebak-nya penyakit Ta'un (CHOLERA) sebagai mana telah berlaku pada tahun lalu, ma-

ka, sa-panjang Sambutan Perayaan Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan Kali Yang ke-50 mulai dari 22 September, 1966 hingga 1 Oktober, 1966, ada-lah di-nasehatkan ia-itu sebarang makanan dan minuman tidak di-benarkan di-jual di-Padang Besar, Bandar Brunei, di-tepi2 jalan raya dan di-tanah2 lapang,

JAWATAN KOSONG:

AHLI2 BOMBA PELATEH

Permohonan2 ada-lah di-jemput daripada raayat dan mereka yang berhak di-daftarkan sebagai raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan sebagai Ahli Bomba Pelateh dalam Jabatan Perkhidmatan Bomba, Brunei.

KELAYAKAN2:

- Umur — di-antara 18 hingga 28 tahun;
- Tinggi — sekurang2-nya lima kaki empat inchi;
- Dada — sekurang2-nya tiga puloh empat inchi bila di-kempiskan (deflated);
- Pelajaran — sa-orang pemohon yang hendak masuk berkhidmat dalam jawatan tersebut hendak-lah lulus sekurang2-nya Darjah IV Sekolah Melayu atau darjah yang serupa dalam Sekolah Inggeris atau lain2 Sekolah.

KESEHATAN: Pemohon2 ada-lah di-kehendaki lulus pepereksaan kesehatan.

GAJI: Mulai dari \$180/- sa-bulan dan selepas berkhidmat selama 6 bulan dengan memuaskan akan di-naikkan pangkat menjadi Ahli Bomba Peringkat Kedua (Second Class Fireman) dengan gaji \$210/- sa-bulan dalam tingkatan gaji \$210x5—245. Pakaian seragam akan di-beri perchuma.

Driver2 Ahli Bomba akan di-beri Driver Allowance sebanyak \$10/- sa-bulan tiap2 sa-orang.

TEMPAT KUMPULAN PENGAMBILAN: Semua pemohon2 ada-lah di-minta hadir ka-tempat kumpulan pengambilan di-Ibu Pejabat Perkhidmatan Bomba, Bandar Brunei di-masa hari bekerja tiap2 hari mulai daripada 10 Oktober, 1966 hingga 17 Oktober, 1966 kecuali pada hari2 kelepasan untuk di-uji.

Chalon2 hendak-lah membawa bersama2 mereka Sijil2 Beranak, Sijil2 Pelajaran, 2 keping gambar (ukoran paspot) semasa datang ka-tempat pengambilan tersebut.

selain daripada mereka yang menjalankan perniagaan di-gerai2 yang di-khaskan, meskipun mereka mempunyai lesen Bandaran yang sah.

Demikian menurut Kenyataan Pejabat Bandaran Brunei yang di-terbitkan oleh Awang Md. Ali bin Awang Besar, Pengerusi, Lembaga Bandaran, Brunei.

Persatuan Pemuda Pemuda Kampong Sumbiling telah menjadi Johan dalam Perlawanan Bola Sepak anjoran Majlis Pemuda Pemuda Negeri Brunei dan di-kelolakan oleh Persatuan Pemuda Pemuda di Kampong Sumbiling. Dalam gambar ini kelihatan Penolong Menteri Kebajikan dan Pos, Yang Berhormat Pengiran Haji Mohd. Yusof bin Pengiran Limbang menyampaikan hadiah kemenangan kepada Kapitan Pasukan Persatuan Pemuda Pemuda Kampong Sumbiling, Awang Mohd. Noor bin Mohammed di-Padang Besar Bandar Brunei baru2 ini.



A.M.D.B. Menang Perlawanan Hoki

BANDAR BRUNEI. — Askar Melayu Di-Raja Brunei telah mengalahkan Maktab Perguruan Melayu Brunei dalam Perlawanan Akhir Hoki bagi Menyambut Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan anjoran Persatuan Hoki Negeri Brunei bertempat di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 23 September dengan dua gol tidak berbalas.

Perlawanan Hoki yang hebat itu berkesudahan seri (0-0) pada masa tamat perlawanan tersebut. Setelah perlawanan di-teruskan sa-mula, Pasukan A.M.D.B. telah memperolehi satu gol pada pertengahan masa tambahan yang pertama dan satu gol pada pertengahan tambahan masa yang kedua.

Penolong Menteri Kebajikan dan Pos Yang Berhormat Pengiran Haji Mohd. Yusof bin Pengiran Limbang telah menyampaikan Piala Yang Berhormat Pengiran Damit bin Pengiran Sunggoh, Penolong Menteri Pertanian, kepada Johan perlawanan tersebut dan Piala Pengiran Sharifuddin bin Pengiran Metali, Pengarah Muzium Negara Brunei kepada Naib Johan perlawanan itu.

Keputusan Peraduan Parunan dan Perarakan Laut

BANDAR BRUNEI. — Peraduan Unggun Api (PARUNAN) di-atas bukit2 di-Bandar Brunei dan Perarakan Laut di-Sungai Brunei telah di-langsungkan baru2 ini bagi menyambut Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan. Keputusan-nya ada-lah seperti berikut:

PERADUAN UNGGUN API: Pertama — Kampong Subok. Perunan di-Bukit Subok. Kedua — Kampong Tamoi Ujung. Parunan di-Bukit Lumadan. Ketiga — Persatuan Angkatan Tunas Harapan (PATUH). Parunan di-Bukit Siamas. Keempat — Pengakap Laut ke-semblan, Brunei. Parunan di-Bukit Kianggeh. Hadiah2 Kenangan di-berikan kepada peserta2 yang mengambil bahagian.

PERADUAN PERARAKAN LAUT: Pertama - Persatuan Kampong Pandai Besi. Kedua - Kampong Pengiran Pemancha Lama. Ketiga - Ikatan Kampong Lorong Sekuna (IKLS) "B". Peserta2 yang mengambil bahagian juga di-berikan Hadiah2 Kenangan.

Acharya2 Perayaan Sambutan Hari Keputeraan D.Y.M.M.

DARI MUKA 6

9 Oktober: Jam 8.00 pagi — Perlumbaan Berjalan Kaki terdiri dari Orang2 Yang Bergelar, Ketua2 Jabatan dan Orang2 Tua mulai dari Kawasan Perhentian Kereta Rumah Jerembak dan berhenti di-hadapan Bangunan Jabatan2 Kerajaan, Brunei.

12 Oktober: Jam 5.15 petang — Pertunjukan Permainan "Beating the Retreat" terdiri daripada Pancharagam2 Pulis Di-Raja Brunei dan Pancharagam 2/6 Q.E.O. Gurkha Rifles, Seria.

ACHARA2 LANJUTAN PERAYAAN HARI JADI D.Y.M.M. DI-DAERAH BELAIT

KUALA BELAIT. — Penduduk2 di-Daerah Belait telah mengadakan berbagai2 achara yang meriah bagi menyambut Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan semengjak 22 September. Perayaan itu akan berakhir pada 29 September.

Pada 28 September, satu temasha Tari Menari akan di-adakan di-Dewan Kuala Belait Recreation Club, mulai jam 8 malam.

Hadiah2 yang akan di-berikan di-temasha tersebut ada-lah seperti berikut: (a) Tiket menonton - Pemenang-nya akan di-berikan tambang perchuma dari Brunei ka-Kuching dengan kapal terbang dan balek ka-Brunei dengan kapal ter-

bang juga serta wang tunai \$300 kepada pemegang tiket itu. (b) Wanita yang bernasib baik - Jam tangan jenis Omega berharga \$200. (c) Pemegang Buku Rancangan - Pemenang pertama akan di-berikan wang tunai \$100. Sa-lain dari itu berbagai2 hadiah akan di-berikan di-temasha tersebut. Bayaran masuk ka-temasha itu ia-lah dua ringgit untok sa-saorang.

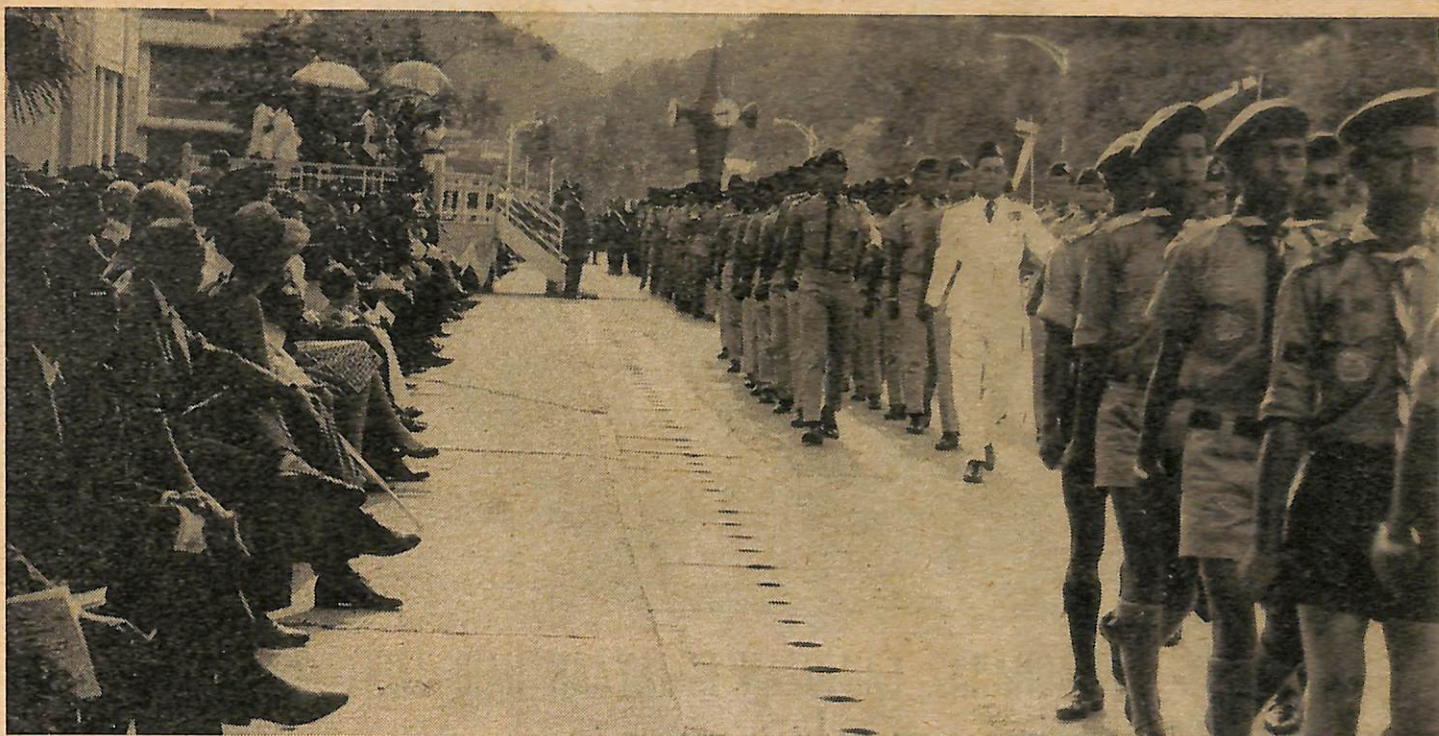
Pada malam 29 September pula, satu Perlawanan Bola Sepak di-sinarkan dengan lampu2 elektrik yang terang, akan di-adakan di-Padang Kuala Belait Recreation Club di-antara Pasukan Bola Sepak Daerah Belait dengan Pasukan Daerah Brunei.



Penolong Menteri Kebajikan dan Pos, Yang Berhormat Pengiran Haji Mohd. Yusof bin Pengiran Mohd. Limbang (berdiri bilangan ke-tiga dari kanan) telah menyampaikan hadiah kepada peserta2

yang berjaya dalam Peraduan2 Silat dan Kuntau Perengkat Daerah Brunei dan Muara, bagi menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan di-Bandar

Brunei pada petang 9 September, 1966. Gambar ini diambil sa-lepas di-adakan temasha tersebut. Berita-nya telah di-siarkan dalam PELITA BRUNEI pada 14 September, 1966.



Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan kelihatan dalam gambar ini sedang menerima Tabek Kehormatan dari Pasukan Pertubuhan Awam di-Istiadat Perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda di-Bandar Brunei pada 23 September, 1966.

Istiadat Mengurniakan Bintang Kehormatan dan Pingat

DARI MUKA 1

gurniakan Bintang S.N.B. kepada Awang Haji Ismail bin Matseruddin.

Lima orang telah menerima Bintang S.L.J. Mereka ialah Dayang Lloddy Dolby, Kapitan B.A. Duncan, Awang N. Bradbury, Major Faulder dan Major Weir.

Lain2 orang yang telah di-kurniakan Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 oleh Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan pada hari tersebut ada-lah seperti berikut:

S.M.B.: Awang Noordin bin Abdul Latif, Awang Mohamed Hashim bin Haji Tahir, Awang Othman bin Bidin, Awang Hamidon bin Awang Damit, Pengiran Othman bin Pg. Anak Mohamed Salleh dan Awang F. Hicks.

P.S.B.: Colour Sergeant Pengiran Jaludin b. Pg. Mustapha, Colour Sergeant A. Roberts, Regimental Quartermaster Sergeant Abdul Latif b. Hussein dan Colour Sergeant L. Brown.

P.O.A.S. (Darjah Pertama): Awang Mohammed Hussein bin Mohamed Yusof, Awang Kana bin Budin, Awang Ahmad bin Hj. Ismail, Awang Foo Shim Yee, Yang Berhormat Orang Kaya Pekerma Dewa Awang Lukan bin Uking, Y.D.M. O.K. Indera Dewa Awang H. Musa bin Hitam, Awang Haji Umar bin Mat Seruddin, Col. Lillabdur Sunwar dan Syed Hussein bin Abdullah Alkaff.

P.O.A.S. (Darjah Kedua): Awang Abdi Manaf bin Penyurat Haji Abu Bakar, Y.D.M. Datu Harimau Alam Awang Besar bin Munap, Cpl. Awang Jaya, Cpl. Saini bin Bagol, Cpl. Talip bin Arshad, Pte. Linggang bin Nawi dan Awang A. Sibidol.

PINGAT PERKHIDMATAN LAMA: Pg. Bakar bin Pg. Hashim, Awang Bagol bin Abdullah, Awang Othman bin Yusof, Awang Chin Yun Sang, Awang Seruddin bin

Duraman, Dayang Leong Nyet Fong, Dayang Halimah binte Seruddin, Awang Bakar bin Tan Aah Heng, Awang Othman bin Yaakub, Pengiran Safiuddin bin Pengiran A.H. Muhamad, Awang Hashim bin Munap, Pg. Kamaluddin bin Pg. Rabaha, Awang Kong Yu Soon, Pg. Haji Wahab bin Pg. Meralli, Pg. Kamaluddin bin P.H. Metassan, Pg. Puteh bin Pg. Mohamed Daud, Awang Abdul Hamid bin Rais, Pg. Ahmad bin Pg. Ismail, Awang Besar bin Awang Mahmud, Awang Zainal bin Nasir, Awang Mohidin bin Abdul Kadir, P.M. Omarali bin D.P.B. Anak Abdul Rahman, Pg. Sabtu bin Pg. Othman, Pg. Mohamad bin Pg.

Badar dan Awang Weston Keasberry.

PINGAT JASA KEBAKTIAN: Dayang Soo Yun Hau, Awang Chua Kwong Seng, Awang Abdul Rahman bin Omar Inche, Awang Ahmad bin Kadi, Sgt. Major Hussein bin Abdul Hamid dan

Sgt. Rakawi bin Mohamed. PINGAT PULIS: Cpl. Pg. Ali Pg. Bustamam, Cpl. Tarif bin Metussin, Cpl. Gapor bin Rashid, Cpl. Nudin bin Mumin, P.C. Metussin bin Metarsat, P.C. Buang bin Kassim dan Cpl. Pg. Tengah bin Pg. Ahmad.

Majlis Cheramah Di-Maktab S.O.A.S.

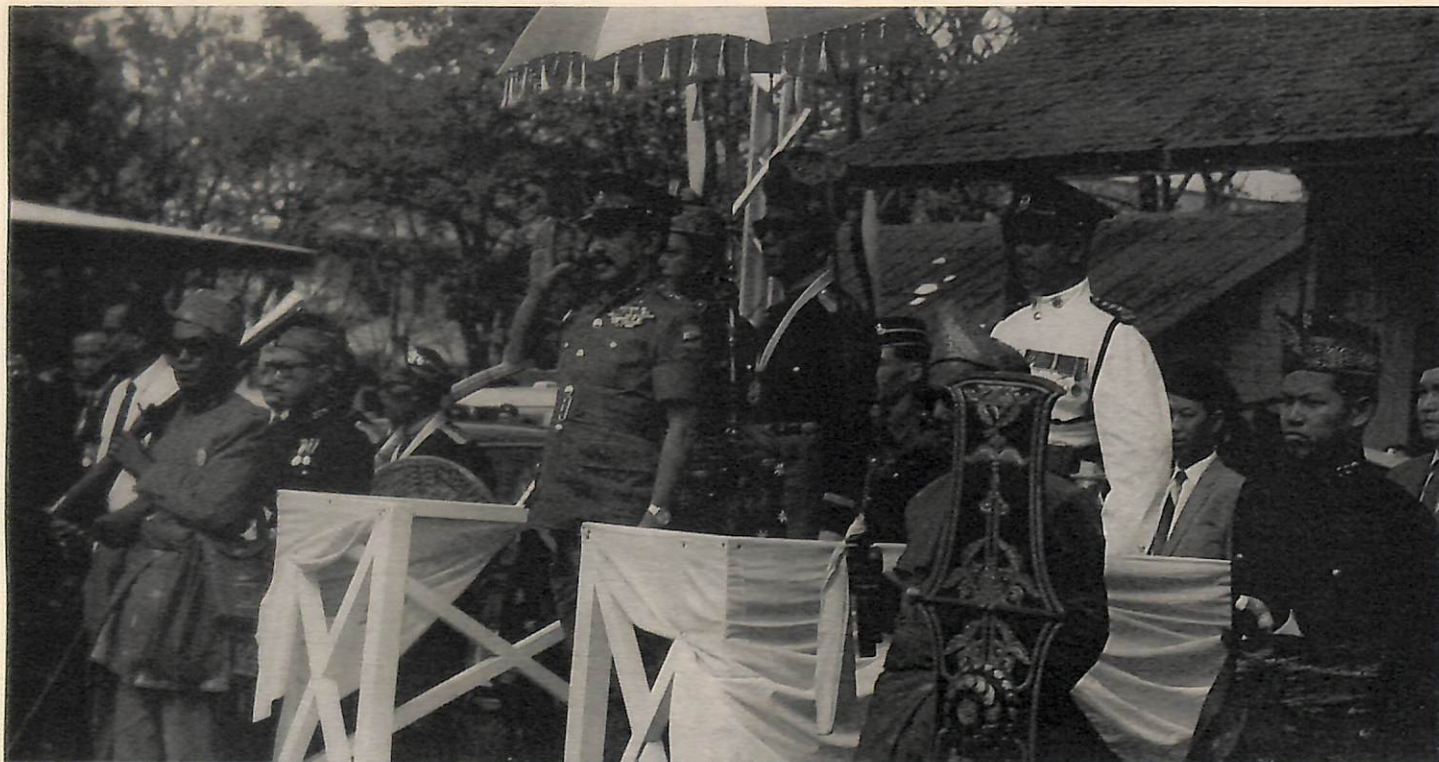
BANDAR BRUNEI. — Penulong Peguam Negara, Brunei Dato Awang Isa bin Haji Ibrahim akan memberikan satu cheramah mengenai Undang2, kepada penuntut2 Form 4, 5 dan 6, Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin

dan Sekolah Saint Andrews, Bandar Brunei.

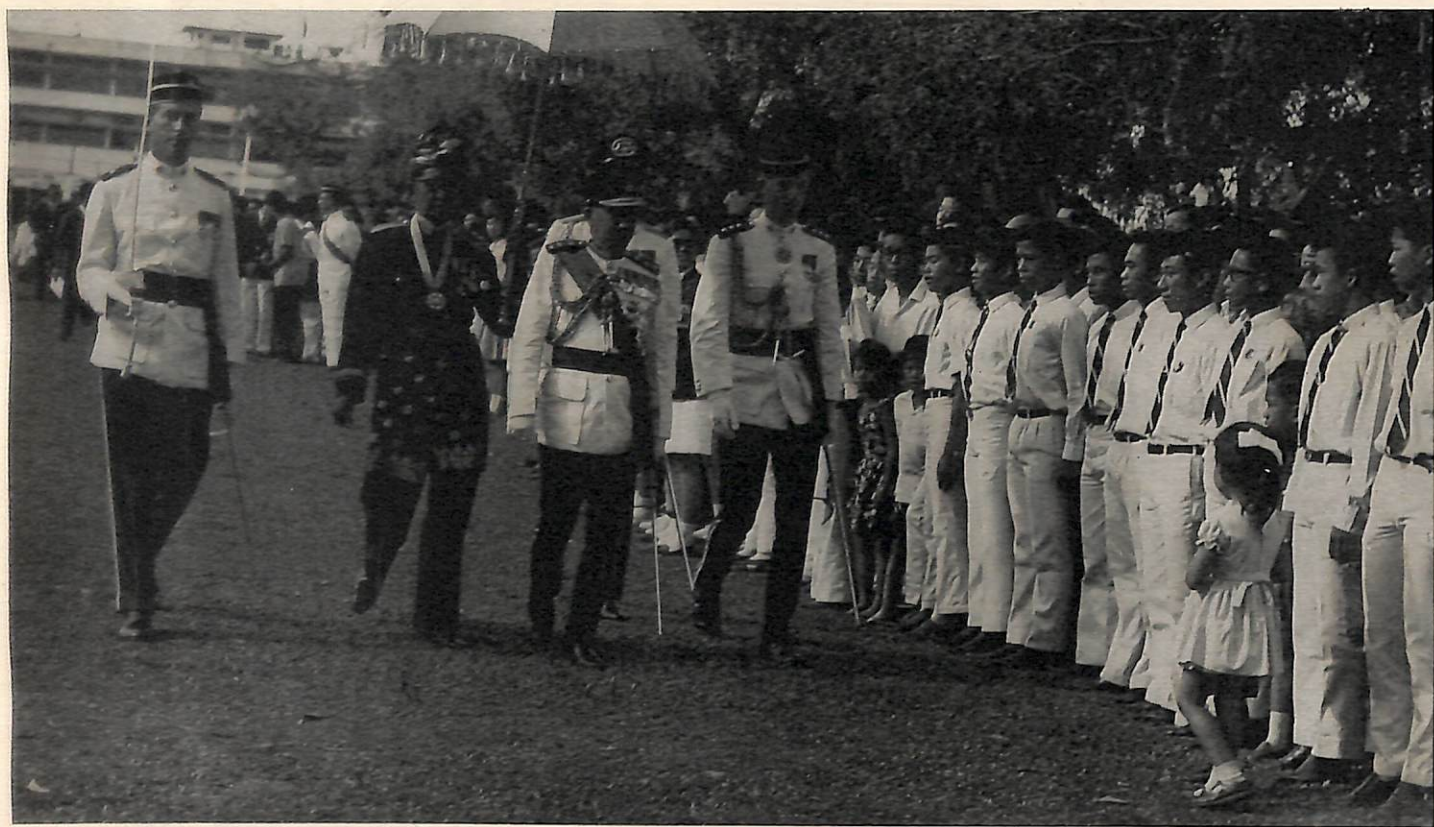
Cheramah itu akan diadakan di-bawah anjoran Klab Rotary, Bandar Brunei di-Dewan Maktab S.O.A.S. pada jam 9 pagi hari Selasa 4 Oktober, 1966.



Satu pemandangan di-antara para hadirin di-istiadat Perbarisan bagi menyambut Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Kuala Belait pada pagi hari Ahad 25 September, 1966.



Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, kelihatan menerima Tabek Kehormatan Di-Raja di-Istiadat Perbarisan Sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda di-Kuala Belait pada pagi 25 September, 1966.



Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan kelihatan di-Istiadat Perbarisan Sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda di-Bandar Brunei pada pagi 23 September, 1966.



D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan kelihatan memeriksa Perbarisan Pasokan Palang Merah di-Istiadat Perbarisan Sambutan Hari Keputeraan Baginda di-Bandar Brunei baru2 ini.



Dalam gambar ini kelihatan di antara gambar2 yang di-pamerkan di-Pameran Gambar2 Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Brunei bagi menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan di-Bandar Brunei.

Satu pemandangan Pameran Barang2 Lama anjoran Muzium Negara Brunei yang di-pamerkan di-Dewan Kemasyarakatan, Bandar Brunei bagi menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan.



Wanita2 yang mengambil bahagian dalam Peraduan "Miss Brunei Tahun 1966." Pemenang-nya ia-lah Dayang Amarjit Kaur, sa-orang penuntut Maktab S.O.A.S. (bilangan kedua dari kanan). Naib Johan — Dayang Flo Alberto dan pemenang ketiga — Dayang Jamaliah Ahmad.



Ketawa sa-dikit! "Dayang" Allen dan Awang Yassin serta sa-orang kanak2 kelihatan dalam gambar ini sa-masa mereka mengambil bahagian dalam persembahan Lawak Jenaka bagi menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M. di-Bandar Brunei baru2 ini.



Satu pemandangan di-temasha Perlumbaan Sampan dan Perahu Motor Sangkut di-Sungai Brunei bagi menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan pada 25 September, 1966.